



Pou balansé lanné-a



Mi primié liméwo Fey Sanblaj Pou Fè Kréyol Lékol.

Nou ka rimèsyé tout moun, tout asosiasion ki ké aksepté difizé fèy-tala ba an maksimonm moun.

Nou ka rimèsyé L'IGTM édikasion ki za mété'y asou sit li. Zot ké ritouvé asou sit Sanblaj an dékatman pa mwa di lansanm fèy-tala. Alé gadé an **Bwet Zouti-a**

Primié liméwo Fey Sanblaj Pou Fè Kréyol Lékol sé :

- Pou yonn, prézanté sa Sanblaj ka fè.
- **Pou dé**, pwopozé métres ek met-lékol yonn dé zouti pou fè kréyol an klas-yo.
- Tou sa ki ka li fey-tala, pé pòté an fos. Konfedmanti (en effet), tout lé koleg ki lé pé pwopozé séans oubien aktivité yo réyalizé nan klas-yo, vréyé yo ba Sanblaj ki ké pibliyé yo.

Lédikasion sé zouti pou bati péyi-a

Annou sanblé pou nou pli fò !

Mi sa ou ké touvé adan fèy –tala

- Plasé kréyol adan anplwa'd tan
- An model tablo pou wè wotè palé kréyol zélev-ou
- Koleg maternel
- Pou koleg ki ni CP – CE1
- Pou koleg ki ni CE2 –CM1- CM2
- Leksik tousa ki ni adan klas-la : P 12
- **Ki** koté yo ka palé kréyol adan bannzil karayib-la, épi dot koté asou latè. P.8
- Septanm sé mwa listwa (paj 12 rivé 24) (Joseph Gallonde)
- Latousen (paj 25 rivé 28)
- An poézi Joby Bernabé
- Chato DUBUC (Joseph Gallonde)
- PRÉZANTE AN RIMED RAZIÉ (32 rivé 33)
- Nwel (34 rivé 38)

Primié dispozision

Plasé kréyol adan anplwadtan

Poutji fok plasé lè kréyol-la adan anplwadtan dépi koumansman lanné a? Konbien tan nou ni pou fè kréyol lékol?

Pou yonn sé an matiè kon tout lézot, kidonk si ou konté fè kréyol, fok ou mété'y adan anplwadtan'w natirelman. Ou ni inè édimi tan (1è30mn) pa simenn, ki ou pé plasé an 2 fwa 45mn, oben an fwa 1nè épi an fwa 30 mn. Ou pé osi fè 3 fwa 30 mn. Pou lé koleg ki lamatènel, konmva zot ka travay an ti group, sé zot ka wè manniè sèvi inè édimi tan-tala adan simenn-lan. Nou ka konséyé zot fè tibren chak jou (15 a 20 mn) pou fè tout sé group- la palé (di bonjou, di kimoun ki la, kimoun ki pa la, ki nouvel tan-an jòdi-a...)

Sèten koleg ka pansé, sa bon démaré an séans kréyol lè **lendi bonmaten**. Fè sé zélev-la palé di wikenn -yo, avan balansé asou lison ou konté fè. **Jédi** ouben **vandrédi** aprémidi : swa o koumansman laprémidi-a, swa dènié lè-a entérésan osi.

Pa bliyé : an séans kréyol pou ni pliziè aktivité. Pa gadé sé zélev-la, toujou asiz la, ka bwè pawol- ou. Mété yo an aktivité. Fè yo alé otablo, fè yo désiné. Si ou palé di Lensireksion lisid, prévè an tan pou yo désiné sa yo ka wè kon an lensireksion....

Déziennm dispozision

Mi an model tablo pou wè wotè palé kréyol zélev-ou lè'w ka koumansé travay kréyol

Consignes	élève 1	élève 2	élève 3	élève 4	élève 5	élève 6	élève 7	élève 8	élève 9	élève 10	TA	TN	T
A - NA													
Comprendre à l'oral													
Être capable de comprendre en contexte et en situation familière un énoncé prononcé clairement et distinctement													
Comprendre des consignes de classe													
Kouté bien											0	0	0
Désinen											0	0	0
Kwaté											0	0	0
Baré											0	0	0
Koupé											0	0	0
Kolé											0	0	0

Antouré											0	0	0
Matjé											0	0	0
Palé											0	0	0
Chanté (pli fò, dousman)											0	0	0
Doubout											0	0	0
Asiz											0	0	0
Ranjé kò-zot pa dé Mété zot a dé pou ranjé											0	0	0
Vansé											0	0	0
Vini											0	0	0
Comprendre des consignes en sport													
Soté											0	0	
Tounen											0	0	

Akoupì											0	0	
Vansé											0	0	
Tjilé											0	0	
Maché											0	0	
Rété doubout											0	0	
Rété											0	0	
Kouri											0	0	
Total acquis													
total non acquis													

Koleg matènel/Koleg latit

Lé primié séans sé pou fè sé zélev-la aprann prezanté **kò- yo**.

« Ki non'w ? Non-mwen sé... » Yo ka kriyé mwen...

- Ki laj ou ni ? Mwen ni x lanné »

-« Es ou ni frè é sè? Mwen ni an ti frè, an gran sè»
Ou sé an tifi oben an tibolonm ?

Mwen sé an tibolonm.

Mwen sé an tifi.

Fè yo palé di tan-an :

Ekzanp: Jòdi-a tan-an bel; ni bel botan.

Jòdi-a lapli ka tonbé. Tan-an kouvè épi niyaj.

Soley-la séré dèyè niyaj-la.

Nou pé prezanté sé zélev-la pliziè objé ki an klas-la, fè yo konnet lé koulè...

Tablo-a, sé tab-la, sé chez-la...

Pou koleg ki ni CP – CE1

Aprann sé **zélev**-la di bonjou é mandé lot la nouvel-li.

Bien bonjou X !... Sa'w fè ?...Ou bien **dòm**i ?

Mwen la ! Mwen bien ! Mwen bien **dòm**i ! Mwen pa bien **dòm**i !(Odépa nou ka fè yo ba an sel répons)

Poutji ou pa bien **dòm**i ?

Mwen pa bien **dòm**i pas i té ka fè cho....

Sèvi kréyol-la pou **wosé** nivo lekti sé **zélev**-la.

Riwè son [en] ; [an] ; [on] ; [in](kon adan farine)

Fè yo wè lé diféran manniè yo ka di'y an fransé é manniè yo ka di'y an kréyol.

Sèvi tousa ki alantou lékol-la pou pé fè sé diféran séans-lan. Sèvi tout piébwà ki ni alantou lékol-la.

Wè Leksik tousa ki ni adan klas-la (Gadé pli ba lis sa ki ni an klas-la)

Pou koleg ki ni CE2 –CM1- CM2

Twazienm dispozision

Primié lison : **K**i koté yo ka palé kréyol adan bannzil karayib-la, épi dot koté asou latè.

Dézienn lison asou reg pou li ek matjé

Présentation des voyelles, des consonnes et des semi-consonnes du créole

Voir à cette adresse : www.cours-de-creole.com

Lire, écrire la langue créole de Jean-Pierre Arsaye (voir lien).

kréyol-la.

Son [an]

Son [en]

Son [in]

Son [on]

Son [o]

Son [ò] kon « bot »

Son [g]

Son [j]

Son [k]

Son [dj]

Son [tj]

Son [y] kon « yenyen »

Le « C » N'existe pas tout seul en créole. Il n'apparaît qu'avec la lettre **h** pour représenter le son /**ch**

Le « x » n'existe pas. La lettre **x** est remplacée par **ks** (*taksi*) ou par **kz**

Le « **q** » n'existe pas.

Remarques :

Toutes les consonnes se prononcent comme en français, sauf **dj**, **tj**, **ng** et **h** qui n'existent pas dans cette langue.

- **dj** se prononce comme dans le mot anglais **job** (travail)
- **tj** se prononce comme dans le mot anglais **child** (enfant)
- **ng** se prononce comme dans le mot anglais **thing** (chose)
- **h** se prononce comme dans le mot anglais **hand** (main)

Autres principes graphiques

1) L'utilisation de l'apostrophe

En créole, l'apostrophe est utilisée :

En créole martiniquais (CM), entre un nom terminé par une voyelle et l'adjectif possessif **w** (**ton**, **ta**, **tes**)

Remarque : les possessifs créoles **'w**, **ou**, **'y** ne distinguent pas le féminin du masculin.

Après un nom terminé par une voyelle, lorsque **ou** est adjectif possessif, il se transforme en **'w**. Après un nom terminé par une consonne ou une semi-consonne, l'adjectif possessif est **ou**. Exemples :

mari 'w (nom terminé par une voyelle **i**) (**ton** mari)

fidji 'w (**ta** figure ; **ton** visage)

manman 'w (**ta** maman, **ta** mère)

Mais on écrira :

madanm-ou (nom terminé par la consonne **m**) (**ta** femme) (CM).

Bagay-ou (**tes** affaires) (car **y** est une semi-consonne) (CM).

yich-ou (ton enfant ou tes enfants) (CM)

L'utilisation du trait d'union

Le trait d'union est utilisé dans plusieurs cas :

-- dans certains mots composés. Exemples :

bol-jounou (rotule)

bret-zouti (boîte à outils)

chien-fè (race de chien sans poils)

balé-zo (sorte de balais).

-- entre un nom et son déterminant (articles, adjectifs démonstratifs, possessifs etc.), lequel lui est post-posé (= placé après lui). Exemples :

moun-lan (CM/CG) (la personne)

loto-a (CM) / *loto-la* (CG) (la voiture)

bagay-ou (tes affaires) (CM)

sak-mwen (mon sac) (CM)

liv-li (son livre) (CM)

fanm-tala (CM) / *fanm-lasa* (CG) (cette femme).

-- entre des verbes dits sériels (placés en série). Exemples :

kouri-alé (se précipiter)

kouri-vini (venir en courant)

chapé-désann (descendre à toute vitesse)

pété-kouri (partir en courant).

-- entre un nom et *ésa* ou *sa*, dans une phrase interrogative. Exemples :

Ki boug-ésa ki fè sa a ? (quel est l'homme qui a fait cela ?)

Ki moun-sa ou vwè la ? (qui donc as-tu vu ?).

Remarques :

En créole, on ne met pas de trait d'union dans les cas suivants :

-- après un adjectif (exemple : *ki boug tèbè esa ki fè sa a ?* (littéralement : quel est le bougre **idiot** qui a fait cela ?) = quel est l'idiot qui a fait cela ?

-- après un verbe (*di mwen éti ou ka alé* = dis-moi ou tu vas)

-- après un mot composé comportant un trait d'union (exemple : *bret-zouti mwen* = ma boîte à outils) ou un blanc graphique (exemple : *pié mango tala* = ce manguier).

Le blanc graphique

Certains mots composés, pour des raisons que nous n'exposerons pas dans le cadre de cet e-book, comportent un blanc graphique, c'est-à-dire un espace séparant les termes qui les constituent. Exemples :

pié zoranj (oranger)

pié mango (manguier).

Pié prin-sitè (prunier de Cythère)

boug a fanm (homme à femmes)

névè d'swè (neuf heures du soir)

twazè d'maten (trois heures du matin)

kout pié (coup de pied)
bat zié (clin d'œil)
tjè koko (intimité)
vié fanm (vieille femme)

Le blanc zéro

Le blanc zéro est une absence d'espace au sein de certains mots. Tout comme celle des autres signes graphiques, l'utilisation du blanc zéro est justifiée. Exemples :

tifi (fillette)
viékò (vieillard) (mais *vié fanm* s'écrit en deux mots).

Bondié (Dieu)

granmoun (adulte)

timanmay (CM) (enfant)

timoun (CG) (enfant).

Remarques :

Viékò, *timanmay*, *timoun*, etc. s'écrivent en un seul mot, tandis que *vié fanm*

(vieille femme) ou *ti kay* (petite maison) s'écrivent en deux mots. Nous en expliquons la raison dans notre cours “**palé ek matjé kréyol**”.

Des mots comme *lalin* (lune), *lavi* (vie), *lari* (rue) s'écrivent en un seul bloc et non en deux, comme on le voit trop souvent sur des panneaux publicitaires

Jean-Pierre Arsaye, *Français-créole/créole-français : de la traduction (Éthique.*

Pratiques. Problèmes. Enjeux), L'Harmattan/gérec-f, 2004

Épi tout sé reg-tala nou pwopozé zélev nou pliziè séans granmè.

Katrienm dispozision

Wè Leksik tousa ki ni adan klas-la

Leksik sa'w ka touvé adan an sal lékol

Chez

Tab

Biwo

Lawdwaz

Sak

Liv

tablo

kayé

lakré

meb épi kazié pou mété liv an plas, pou mété sak an plas

reg

létjè

kwen pou li, kwen pou asiz kouté lekti, kwen pou sanblé matériel pou jwé...

Septanm sé mwa listwa

Septanm 1 870 : Lensireksion Lisid Matinik

Rézilta wouchach misié Lionel PUBELLIER (profèsè istwa épi jéografi) sanblé an 2 008/2 009
Teks mofrazé an kréyol - Mofrazaj : J. GALONDE

Mannev koté moun gawoulé

« 24 septanm, lannuit. Zié Madlèn Clem tonbé anlè Kléo Kodé (Cléo Codé). I adan an chan kann, an tet Mòn-Vè, katié Lariviè-Pilot, an koté yo kriyé "Kwa Kodé" (Croix Codé)... Codé té bien las davwè dépi dé jou i té ka toujou chèché séré... I ladjé zanm-li pandan pawol ka alé pou fè sav ola i yé... Plen moun rivé, yo tjwé Codé... »

Mòn-Onoré, asou an bitasion Larégat, Lariviè-Pilot, Ejèn Lacaille monté an kan épi 600 konbatan... »

Mannev pou maté gawoulé

24 septanm 1 870

Désizion pri pou maté gawoulé-a, ni an lidé trasé pou sa: « ...Sé an lidé trasé ka ba lespwa: ni oliwon mil solda épi maren; ni sèvis an bato, "Le Talisman", pou ba komin ki bodlanmè mil fizi épi kartouch; ni bato misié Depaz... pou véyé mouvman an Kannal Sent-Lisi. Ni moun, ki pa moun kazèn, angajé koté yo, sé ... moun Sen-Piè épi Fodfrans... »

24/25 septanm 1870

« Koumandan Mourat déklaré lalwa mété moun kazèn pli véyatif pou kontwolé alé-vini popilasyon adan tjenz komin : Lariviè-Pilot, Maren, Sentàn, Lariviè-Salé, Dikos, Lanmanten, Sentespri, Sent-Lis, Diaman, Fanswa, Trinité, Wobè, Gwo-Mòn, Twazilé, Voklen...Gawoulé ka pran fos an mitan péyi-a. Menm Fodfrans, flanm mantjé monté, yo rivé toufé yo lannuit. Sé sa ki lakoz an alé-vini lannuit anba kontrol lalwa : lalwa ka pèmet arété tout moun ki an lari apré dizè é dimi di swè. »

« Jandam, anba koumandman kapitèn Arnoux, siyonnen mòn lisid lannuit. Ayè, Mourat gadé wè manniè maté gawoulé koté lisid, kolonel de Foucault li ka gadé pou an mitan péyi-a...Oliwon 1 500 nonm, pliziè koté lisid, silon an lareldwet Sentespri, Lariviè-Salé, Fanswa. »

« 25 septanm, lannuit, kaz bagas pri difé Lanmanten, Gwo-Mòn, Wobè épi Fodfrans... »

« 26 septanm 1 870, gwo mannev brital pou maté gawoulé koumansé épi déga kout fizi La Obè, Bitasion Aubermesnil (Sentespri)... »

*« 26 septanm, douvan-jou ... jandam lansé konba-yo kont konbatan ki té sanblé adan kan Larégal la...
Lwi Telga (Telgard) rivé chapé...Mannev pou trapé moun ki té lé chapé fè yo arété 500 moun pou lajol... »*

Istwa : Lensireksion Lisid Matinik

Travay wouchach

1) Manniè travay wouchach-ou

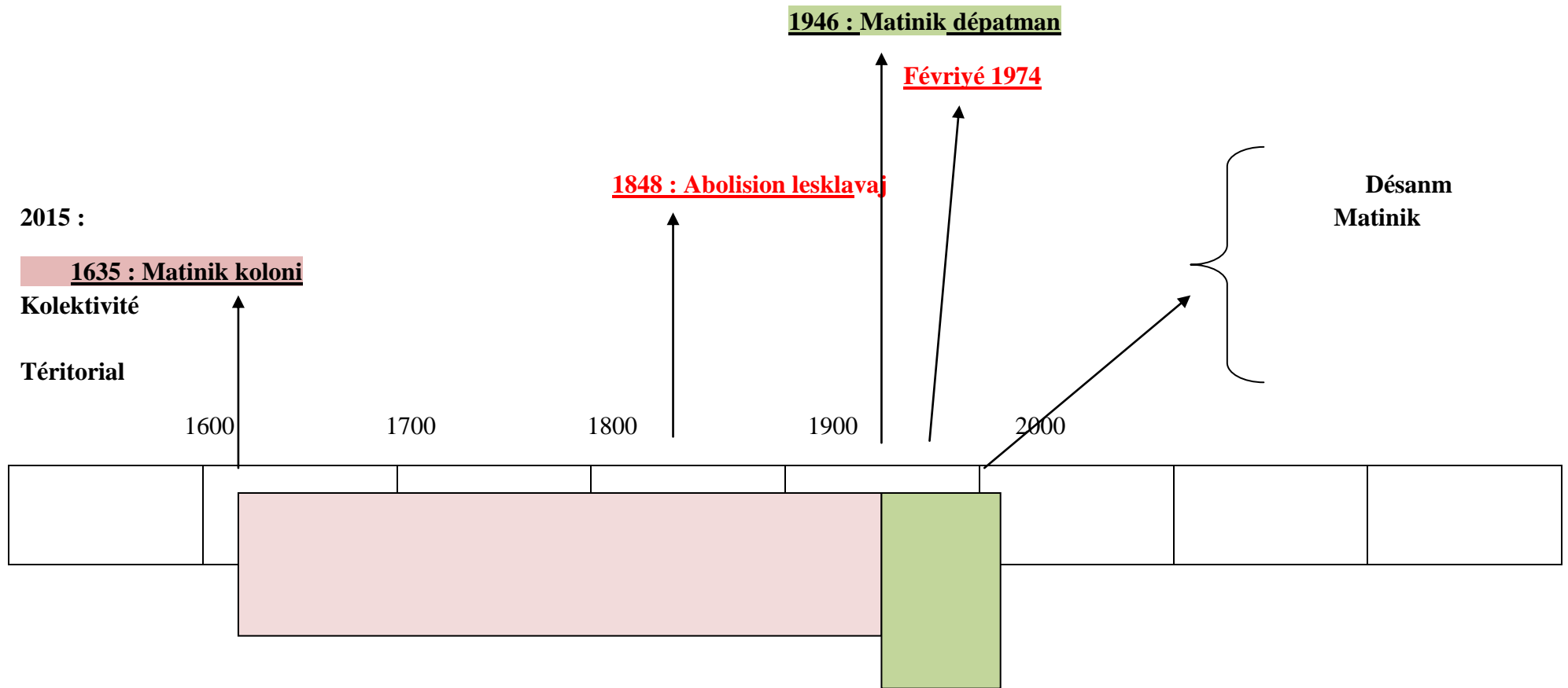
- *Pou mennen wouchach-ou, ou pé sèvi journal, entènet...Ou pé pran enfòmasyon adan an bibliyotek, koté moun ki pé endé'w...*
- *Sé pa tou di sanblé enfòmasyon. Fok chèché konprann. Fok ritjenn pou sa ba moun enfòmasyon, pou sa réponn kèsion yo pé pozé'w*
- *Fok matjé épi konsèvé pou pa bliyé.*

2) Touvé enfòmasyon :

- Sityasyon Matinik an 1870 ? Moun ki té la ? Lavi moun té fasil oben difisil ? Sa yo té ka planté ? Manniè moun té ka viv ?...
- Lensireksion Lisid, sé kisa ? Sa moun té lé ? Es moun pran fè ? Poutji moun ka palé di sa jis jòdi ?
- Ba non dé-zou-twa moun poto-mitan an gawoulé-a.
- Ki dézagréman Lensireksion Lisid pòté koté moun ki goumen ?
- Ki sa ki fet Matinik pou gadé listwa Lensireksion Lisid an mémwa moun ?

Istwa: Lensireksion Lisid Matinik

1) Plasé lanné Lensireksion Lisid Matinik asou friz-la.



Istwa : Lensireksion Lisid Matinik

An model évaliasion

Lensireksion Lisid fet konben tan apré abolision lesklavaj ?

Poutji moun l'évé gawoulé ?

Poutji moun ka palé otan jis jòdi di Lensireksion Lisid ?

Matjé non an madanm poto-mitan Lensireksion Lisid :

Matjé non an nonm poto-mitan Lensireksion Lisid :

Ki moniman épi ki batiman an komin, ki la pou fè moun sonjé Lensireksion Lisid ?

Kèsion asou Lensireksion Lisid dapré teks-la

1) **Mété an kwa an bon kaz-la pou** réponn

a) **Dapré'w teks-tala sé :**

- An kont kréyol An woman, « Le moniteur de la Martinique »
- An pies-téat Sé listwa Matinik

b) **Teks-tala sòti adan :**

- An journal La Kolonbi
- « Le moniteur de la Martinique », liméwo 75
- An journal, « Le moniteur de la Martinique », liméwo 1 870

c) **Moun mété difé asou bitasion :**

- Toupatou Matinik, dépi Sentàn rivé Gran-Riviè
- Adan anchay komin lisid Matinik
- Adan sel komin Lariviè-Pilot

2) **Touvé mòso teks-la ka montré :**

- Moun tonbé anba kout fizi.

- Mè Lariviè-Pilot pa rivé mété lapé asou bitasion Codé.
- Moun-lan ki responsab mété lod an tout péyi-a.
- Ni moun ki goumen red an gawoulé-tala, yo fè pran chimen lajol.....
- Tout jou ni a sonjé pou palé di Lensireksion Lisid.

LE MONITEUR DE LA MARTINIQUE

Journal officiel de la colonie

Annou konprann mo épi esprésion ki adan teks-la

Sèvi teks-la. Touvé bon mo-a épi matjé'y.

Moun lévé mouch wouj, yo mété difé adan pliziè

.....- a pran désizion mété lod an péyi-a davwè té ni gwo-difé anchay koté.

Twamonté épi mè Lariviè-Pilot asou bitasion Codé.

Ni set.....ki matjé an teks-la, men lisid ni dot kontel Diaman, Dikos, Twazilé...

.....-tala sé an manman konba otila ni dé kan. Ni an kan ka razé bitasion, ni an kan ka opozé razé bitasion.

Yo té ka koumandé an gran konba-tala, sé té dé ; yo pa wè fanmi-yo apré lensireksion.

Touvé an mo teks-la ki ni an menm sans :

Ravaj→ Lensireksion→...

Kabéché pou touvé an opozision (an kontrè).

Limen→ Pran fos→ Andéwò→

Suiv model-la pou matjé bon mo-a

Vini → rivini	Pran → ripran	Sòti →	koumansé →
---------------	---------------	--------	------------

Maté → dématé	Kolé → dékolé	Téré →	Plasé →
---------------	---------------	--------	---------

LE MONITEUR DE LA MARTINIQUE

Journal officiel de la colonie

*Teks journal-la, asou Lensireksion Lisid, mofrazé an kréyol.***Gwo gawoulé Matinik 22-27 septanm 1870**

Bwazon gwo - difé malè, tout koté lisid ou té ka gadé dépi Fodfrans, té blijé Gouvènè fè kéchoy.

Manniè gawoulé pran fos

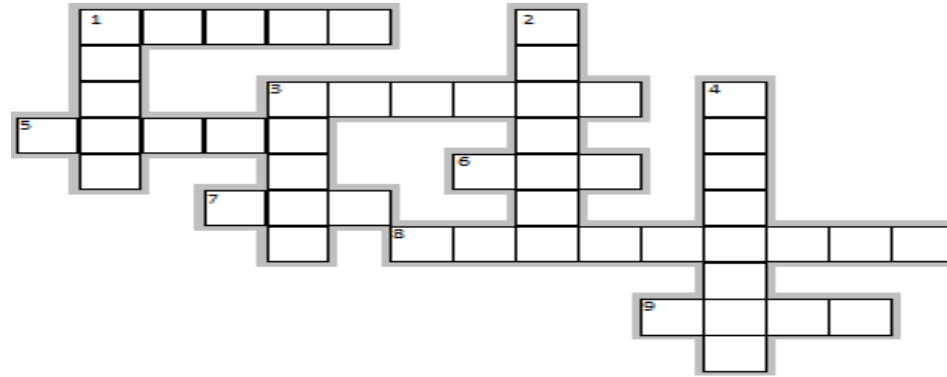
Gawoulé démaré Larivière-Pilot dépi 22 septanm, lè lannuit té ka tonbé. Mè-a épi twa jandam volé lamem asou bitasion Codé, prèmié bitasion yo asiré ki té kay pran bon fè, koté anchay moun té za sanblé...

Mè-a pati, dot moun rivé an bann, yo mété difé, yo razé sa ki anlè tè. Apré, yo pran chimen bitasion O'Layer, yo pa pran tan pou limen difé adan'y...Moun koumansé ravajé Larivière-Pilot avan yo ravajé sé komin lanviwonay-la.

Anplis di bitasion ki za nonmen, ni 25 bitasion ki konnet chalè difé, dépi 22 septanm pou rivé 24 septanm : 12 Larivière-Pilot, 3 Larivière-Salé, 3 Sent-Lis, 7 Sentespri. Epi tout kontenjan tribò é babò pou anpéché dépayaj, dépayaj té ka alé toujou pandan ankò dé jou... Lè 24 septanm pwenté jistan 26 septanm rivé, difé té toujou la, Maren, Voklen épi Sentàn (12 bitasion brilé).

Moun pran pozision pou maté gawoulé

Sé adan dékou-tala jan péyi-a doubout asou pwa kò-yo pou vini pòté fos bra-yo pou maté van lanmò ki té ka souflé. Yo pa pran vennkatrè pou fè van gawoulé fini souflé ; sé bann-lan ped larel-yo, yo chapé-kouri an tout direksion yo té pé...Déga kout fizi ki pété Sentespri té asé pou montré yo pa té ni pasé lanmen...Yo pa té fouti chèché sové lapo-yo andéwò koloni-an. Atjolman, sitiyaion rivini toutafetman dous kon avan. Travay ripran larel-li toupatou. Tout moun ritounen bò kay-yo épi koté travay-yo, sof dé-zou-twa poto-mitan gawoulé-a.



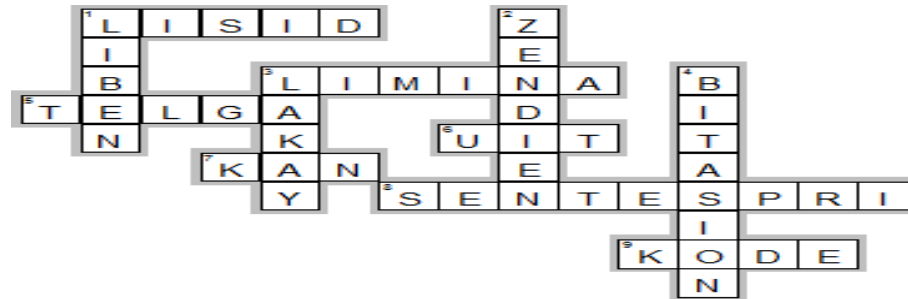
Kouché

1. Lensireksion lèvé an sektè-tala, men gwo-difé limen osi adan dot sektè Matinik.
3. An fanm poto-mitan Lensireksion Lisid. I an sitiyasyon adan an moniman anfas légliz Larivière-Pilot.
5. Tit an poto-mitan Lensireksion Lisid. Jandam pa rivé mété lanmen anlè'y, i pa paret douvan tribinal
6. Nonm moun gawoulé yo fiziyé lamenn, apré jijman lajistis.
7. Té ni 600 moun gawoulé-a Larégal, Larivière-Pilot.
8. Sé prèmié komin, koté bitasion Obè, ola gwo mannev brital pou maté Lensireksion Lisid kouvansé.
9. Yo tjuwé'y Mòn-Vè, Larivière- Pilot. An koté ka pôté non'y.

Doubout

1. Misié Augier de Maintenon ba'y kravach davwè i pa di'y bonjou komifo épi i pa ouvè ba'y lè i té ka fè chimen'y a chouval. Afè nonm-tala travay lespri moun ki lèvé gawoulé.
2. Apré lesklavaj, popilasyon-tala rantré Matinik pou travay latè.
3. Sé li ki monté kan konbatan gawoulé-a Larégal.
4. Bétjé té ni gran londjè tè-tala. La té ni plantasyon anba koumandman an jérè. Délè té ni osi, kaz-neg, lizin.

Koreksion



Kouché

1. **LISID** - Lensireksion lévé an sektè-tala, men gwo-difé limen osi adan dot sektè Matinik.
3. **LIMINA**- An fanm poto-mitan Lensireksion Lisid. I an sitiyaion adan an moniman anfas légliz Lariviè-Pilot.
5. **TELGA**-Tit an poto-mitan Lensireksion Lisid. Jandam pa rivé mété lanmen anlè'y, i pa paret douvan tribinal
6. **UIT**- Nonm moun gawoulé yo fiziyé lamenn, apré jijman lajistis.
7. **KAN**-Té ni 600 moun gawoulé-a Larégal, Lariviè-Pilot.
8. **SENTESPRI** -Sè premié komin, koté bitasion Obè, ola gwo mannev brital pou maté Lensireksion Lisid koumansé.
9. **KODE**-Yo tjewé'y Mòn-Vè, Lariviè- Pilot. An koté ka pòté non'y.

Doubout

1. **LIBEN**-Misié Augier de Maintenon ba'y kravach davwè i pa di'y bonjou komifo épi i pa ouvè ba'y lè i té ka fè chimen'y a chouval. Afè nonm-tala travay lespri moun ki lévé gawoulé.
2. **ZENDIEN**-Apré lesklavaj, popilasyon-tala rantré Matinik pou travay latè.
3. **LAKAY**-Sé li ki monté kan konbatan gawoulé-a Larégal.
4. **BITASION**-Bétjé té ni gran londjè tè-tala. La té ni plantasion anba koumandman an jèrè. Délè té ni osi, kaz-neg, lizin...

Bayalé

Lè yo ka palé di Latousen, yo ka wè lamenn simitiè, moun ki mò, ti lanmes espésial ka fet ek bouji ki ka fè siwawa an simitiè, pas sé an tradision péyi-a, ek sé pres menm bagay-la ka ritounen, lanné apré lanné.

Talè, Latousen ka rivé, sé bon lè pou fè an ti sonjé asou sa.

Sa man ké gadé pou fè, sé montré zot :

Manniè Latousen lévé.

Koumanniè Latousen ka pasé ?

An lot fidji Latousen

Manniè Latousen lévé

Fet Latousen lévé, pa koté Lorian kidonk Léwop di Les pa bò katriem siek-la. Yo té ka fété Latousen, primié dimanch apré Lapannkot. Ek sa té an manniè pou gloriyé moun ki té wè bon mizè akòz di lafwa-yo adan sa yo té ka kwè. Epi an jou, an gran pap yo té ka kriyé Boniface IV, pòté kilti Latousen-an lot bò dlo, kidonk an loksidan. Sa fet an Itali kidonk pa bò Rome, an koumansman sétiem siek-la, an lanné 610 . Jou-a yo té ka fété Latousen, sété li 13 mé.

Apré, **anlot** gran pap yo té ka kriyé, Grégoire IV ki té asou lopsion Louis le Pieux, mété Latousen primié novanm. . Jou-tala, Légliz té ka fété moun ki té ka rantré an wayonn Bondié pou toujou, pas yo té mennen an lavi, oti yo té ni lafwa épi lanmou.

Anmizi - anmizi, tan-an ka pasé, Latousen rété an jou oti yo ka fété moun ki sen. Mé, rivé, an bagay koumansé jennen lespri sé moun-lan, pas sé té an koumansman, an lafet ba moun ki rivé ped lavi-yo parapòt kwayans-yo. Alos sa ki fet, yo mété lè 2 novanm pou lafet moun mò.

Ba moun ki krétien, Latousen ka fè yo sonjé, lavi pa ka bout asou latè-a. Pas, si ou adan légliz Bondié, lè ou mò ou ni pou résisité ek konnet bonè, lajwa ki pa ka bout pies.

Kantapou sé zil-la, kontel Matinik oben Gwadeloup, Latousen sé matjoukann péyi-a , ek moun gadé sé menm mes-tala pou sonjé moun yo konnet ki mò.

Koumanniè Latousen ka pasé ?

Primié novanm, sé jou moun ka fè lafet moun m^ó ek lannuit-la osi pas afos ni limiè ou pé jis vèglé. Sa, sé an manniè moun ka montré respé-yo ek rikonésans-yo ba moun yo ped.

Latousen sé an lafet yo ka préparé dé-a-twa simenn avan gran jou-a. Moun ka alé simitiè konsa ékri-ya. Yo ka nétwayé tonm fanmi-yo, sé kavoa, raché vié zeb, tjiré dri pou tonm-lan sòti an manniè pwop, an manniè obidjoul, ek apré, yo ka pasé lapenti pou tonm-lan ka kléré lè jou Latousen rivé.

Fok sav, an tonm bien pwop, sé an manniè montré yo ka véyé anlé moun mò-a.

Adan pres tout simitiè, yo ka wè kavoa ki fet ba tout an fanmi. Sa ka fè 'w wè, pòtalans sé moun-lan ka pòté ba mò-a.

Délè, sé kavoa ka sanm ti kay. Dayè, sé an manniè pou di, ki menm apré lanmò, tout fanmi-a ka rété ansanm ek sé zo-a pa ka ped. Zo-tala, sé an manniè pou viv pli fasilman épi lespri moun-lan ki mò a. Zo-a ka riprèzanté'y.

Asou grandè an kavoa, ou za ni an ti lidé asou wotè lajan fanmi-a. Mé, sa ka rivé ki moun ka mété lajan asou koté pou asiré lanmò-yo ek ni lespri trantjil.

Jou Latousen, tout moun, piti kon vié, misié, manman, ich, timanmay, ka pasé rad lanmes-yo, bien eskanpé pou alé simitiè.

Délè, té ni moun ki té ka pòté rad nwè ek ki té ka maché toulong an simitiè-a. An konpanni té ka pòté bonm lapenti épi penso ek sé lézot la té ni dé kalté gran kwa an bwa nwè ek anlè'y, yo té ka matjé non moun mò-a épi let an nò.

Sé moun-an té ka mété kò-yo, anlè tonm-lan, épi yo té ka limen an tjò bouji. Té ni bouji la, telman. Magré sé té gwo lannuit, simitiè-a té ka kléré kon si sété lajounen.

Kantapou sé moun-an ki pa té sa alé an simitiè-a, yo té ka limen an bouji lakay-yo anlé lapot ek balkon -yo.

Anmizi -anmizi, moun ka rivé. Té ka ni moun, moun, moun an simitiè. Pawol ka tonbé, moun ka ri, ka fè bon lafet. Nou pé di sé koté, fanmi, kanmarad ka jwenn, ka pran milan, ka palé. Jis té ni nonm ki té ka zayé ek fè plan épi madanm.

Kantapou sé timanmay-la, yo té ka kouri toupatou, ant sé kavoa, anlè sé tonm-lan, pou anmizé kò-yo. Epi, pli bel-la ankò, yo ka vréyé bon kaka bouji anlè moun.

Mé sé mes ki ka ped , pas atjelman, yo ka fè sé bouji-a, pou i pa fè anlo kaka bouji, i ni ki menm fèmen adan an plastik wouj, pou van-an pa tjwé flanm-lan.

Tout Oliwon simitiè-a, machann ka fè ti komès-yo. Yo ka vann, koné pistach, tout kalté bonbon, gato, bénié, sobé, sinobol. La ni bagay sitelman, sé pa trapé ou pé ké trapé kéchoy pou manjé. Sé an lafet ki la.

Si laprémidi moun té rivé épi an ti lapenn, lè léswè ka rivé sa ka kalmé lamenn, pas lè ou adan simitiè lannuit Latousen, sé adan an lawonn lafet ou yé.

Anlot fidji Latousen /Anlot manniè wè

Latousen sé an manniè tou ba sé lantoupwiz péyi-a fè bon bénéfis asou lavant bouji ek flè... kisasayésa. Yo ka fè telman démagoji asou sa, pou moun achté. Délè lespri Latousen-an ka chapé tibren.

Menm sé moun-lan ki ka vini fè lavant bò simitiè-a ka sonjé poch-yo ké plen pli ta.

Ba sé jenn-lan, latousen sé, bon lè pou fè ti lajan netwayaj tonm. Ba dot, sé jou ki férié kon tout lézot. Ek yo ka blez kò- yo. Sé jou vakans an plis.

Osi, sé moun sosiété-a ka mété Latousen kantékant épi an bagay yo ka kriyé Halloween. Sé an lanmod ki rivé pa ni anpil tan an péyi-a. Dépi yonn-dé lanné, yo ka wè sa, an magazen, latélé. Primié moun ka pri an trip-tala sé manman ek papa ich ki ni pou achté kostim. Sa sé an lafet ki ka atiré/ **ralé** sé timanmay-la anpil. Pas yo ni pou mété kostim kontel eskèlet, sòsiez ... Ni osi an zafè bonbon yo pou trapé.

Lafet-tala, pa adan matjoukann péyi-nou. Sé an tradision ka sòti pa koté Lanmèrik ek Kanada. I ka fet menm lè épi Latousen. I ka koumansé 31 oktob ek ka bout primié novanm.

Ni moun tou, ka pofité périod Latousen pou fè zafè-yo. Si yo lé fè an moun rété an koté, yo ka travay asou lespri moun mò pou toumanté an lot moun. Sé bagay ki séré, bagay yo pa ka djè di ek ka woulé an sigré.

Nou ka palé di sa, pas i adan imajinè moun Matinik. Lespri-tala i la menm lè an moun ka di sa sé bétiz ek i kont sa. Limajinè ka konté anlo adan an sosiété. Sé sa yo ka kriyé sistenn kidonk kwayandiz moun.

Lè an moun ka di tjenbwa, djab ek bondié pa ka ekzisté, ében, wi yo ka ekzisté pas i ka vréyé pié pou di sa sé bétiz ek sa pa bagay ki vré. Sa lé di sa ka touché ‘y, tjenbwa an tet-li é adan manniè i ka rifizé‘y.

Pawol pou bout

Nou wè Latousen sé an lafet matjoukann pèyi-nou. Sé an tradision moun ka répété / **matjé** lanné apré lanné. Dèlè épi bon lespri, dèlè épi mové lespri.

Tousa pou di, manniè moun ka wè ek fè/ **pasé** jou Latousen diféran. Sé manniè moun élivé, sa yo montré yo, ek sa yo gadé adan kilti-a, ka fè ki Latousen ka pran an sans.

Lidé- mwen anlè sa : sa vré Latousen sé an tradision péyi-a, sé an manniè pou pé alé simitiè pòté flè, limen bouji ba moun-an ou ped la.

Mé pou mwen, si moun té pé ni plis rikonésans, lè moun-an vivan, i/sa té ké méyé. Pas, an moun mò pa ka fè ayen ankò. Pas, lè ou enmen an moun, sé lè i vivan ou pou ba' y lanmou-a i bizwen-an, fè lapriyé ba'y/ li osi. Sé pa lè ou ka nétwayé tonm, moun mò-a ka kontan, i ja two ta. Fok nou sonjé lavi-nou, wè sa nou pé fè moun pofité pandan lavi-yo asou latè-a. Kidonk si nou pé pofité yonn -a - lot sa té ké pli bon.

Men pou dousi sa man ka di a, fok di, sé pa blijé makakri moun ka fè épi kalté konpòtasion-tala adan lafet Latousen. Pas yo ni bizwen viv an franch vérité épi an moun mò.

Yo bizwen mandé'y padon pas yo té pétet fè'y an bagay ki pa té bon ek yo pa ni tan fè'y sav yo ni anpil rigrétans pou sa.

LATOUSEN

Mété koulè anlè sa ki ka fè zot sonjé Latousen.



tjénet	vandrèdi	sanmdi	fig-ponm	makak
zoranj	pastek	déstanm	dimanch	lapen
mannikou	ponm-kannel	lendi	zannanna	chouval
bouji	flè	simitiè	letchi	jiwomon
sèpan	siriz	pot	jédi	mèkrèdi
mardi	fonmi	sab	tonm	tinen
mòlòkoy	toutrel	makandja	kwa	kristofin

Titim (Bwa sek): An ti bolonm ka plen an kay. (.....)

Man travay gran man mò piti. (.....)

LATOUSEN

Mété koulè anlè sa ki ka fè zot sonjé Latousen.

tjénet	vandrèdi	sanmdi	fig-ponm	makak
zoranj	pastek	désanm	dimanch	lapen
mannikou	ponm-kannel	lendi	zannanna	chouval
bouji	flè	simitiè	letchi	jiwomon
sèpan	siriz	pot	jédi	mèkrèdi
mardi	fonmi	sab	tonm	tinen
mòlòkoy	toutrel	makandja	kwa	kristofin



Titim (Bwa sek): An ti bolonm ka plen an kay. (.....)

Man travay gran man mò piti. (.....)

Dokiman Misié Précart Pierre-Olivier, Animatè an Lang ek Kilti Kréyol atè Mòn Wouj 2009-2013

Mi an poézi Joby Bernabé

Ti bolonm-lan pa ka manjé

Ti bolonm-lan pa ka manjé
Ka fè tỳèk jou i tou kankanbou
I flègèdè i ka fè mwen lapenn
Tou sa an bay i pa fouti valé'y
Sa i ni mondié i pa ka manjé ya ?

Ti bolonm-lan pa ka manjé
Vè ké pitýé lestonmak li!

“Mim, ti bolonm manjé manjé-ya!
Mwen pé ké jété mòso yanm mwen yan.
Pa dérèspèkté laswè travay mwen
Manjé manjé-ya pa fè mwen faché!”

Tou sa man abo di'y i pa ka tann mach.

Ti bolonm-lan pa ka manjé
Vè ké pitýé lestonmak li!

Man pou mennen'y ay wè doktè
Mé la an ké touvé lajan?

Doktè pa ka fè moun krédi
É bannann-lan pa a djyè péyé mwen.

Ti bolonm-lan pa ka manjé
Vè ké pitýé lestonmak li!

Joby Bernabé (Konmbo)

Tibolonm-lan pa ka manjé - Poézi Joby Bernabé

Kèision ki pozé	Pwen man trapé
1) mòso teks ka montré	
a) Ki tibolonm-lan pòkò ni pies rimed doktè	/2
b) Ki papa'y pa an moun rich	/2
c) Ki santé-a pa fò koté tibolonm-lan, asou manniè'y ou ka wè sa	/2
d) Ki ti bolonm-lan pé pa manjé	/2
e) Métié papa tibolonm-lan	/2
f) Sa papa'y lé fòsé'y manjé	/2
2) Mofrazé an fransé	
a) Sa fè tỳèk jou i tou kankanbou	/2
b) Tou sa an bay i pa fouti valé'y	/2
c) Esplitjé : « É bannannn-lan pa ka djè péyé mwen »	/2
3) Touvé an poveb ka alé épi poézi-tala	/2
	/20

Sa i ni a ritjenn asou Chato DUBUC ?

Chato DUBUC sé ki sa ? Sété Labitasion Karavel. Apré yo kriyé'y « Chato DUBUC »

Koté sa yé ? I Lapreskil Lakaravel, Trinité, bò « La Baie du Trésor »...Sa ka sipozé ki la té ni bon trafik esklav épi kontribann, pa selman plantasion kann.

Ki moun ki té met chato-a ? Sé Louis DUBUC. Sété ti yich Pierre DUBUC, an nonm ki goumen red kont sé Karayib-la. Sé pou sa yo fè'y kado an bel mòso tè Trinité.

A ki moman an listwè Matnik yo monté chato-a ? I la dépi dizuitiem siek.

Ki sa ka fè ki moun ka palé di'y kon sa ? La té ni an patjé mouvman. Ou té ka wè **lizin - sik, lizin - ronm**, koté moun ka otjipé kò-yo di fè **kafé**, koté moun ka otjipé di bet, magazen pou mété sik épi ronm, **fou -a -cho**, **koté yo ka batjé machandiz anlè kanno** pou pran lanmè , koté yo ka mété moun lajol, koté moun ka rété é menm an lopital...Sé an koté ki ni plas-li an listwa Matnik, sé poutji jòdi **sé an moniman listwa**, i anba responsabilité Pak Natirel Réjional Matnik. Touris ka vizité'y kon la Pajri Twazilé épi kon Senpiè.

Ki sa ka esplitjé ki yo abandoné abitasion-an kon sa ? Koté-a chato-a monté a pa pòté'y chans toubonnman, siklòn démoli 'y menm. Anplis di sa, sé met-tè a té telman pri adan ladjè kont sé Anglé-a ki yo pa tro mélé kò-yo épi lavi labitasion-an, sé sa ki fè labitasion koulé anlè kò'y.

An latandan périod nwel ki trè rich, chak met ek mètres- lékol pé wè épi zélev-li an rimed razié : mi an lekzanp.

FICHE : PRESENTATION D'UNE PLANTE MEDICINALE : PRÉZANTE AN RIMED - RAZIÉ

Objectifs :

Amener les élèves à : Rivé mennen sé zélev-la

- S'exprimer et communiquer en créole. Palé ek kominitjé an kréyol.
- Valoriser le patrimoine naturel des Antilles. Mété an valè matjoukann natirel péyi-a
- Découvrir et connaître une plante. Dékouvè é fè konnet an rimed -razié.

Compétences : Sa zélev pou sa fè.

L'élève doit être capable de : I pou kapab :

- présenter la plante en utilisant la langue créole. -Prézanté plant-lan an kréyol

Matériel : Sa pou'w ni :

- un jardin créole. – An jaden kréyol.
- 1 support réalisé en classe : montage d'un herbier et photo de la plante prise au jardin.

An sipò ki fet nan lékol-la: sanblaj zeb (planch zeb) ek foto plant jaden-an.

Déroulement : Dékatman

1-Phase de découverte de la plante : sentir, toucher, couleur, forme de la feuille...

Senteur particulière du basilic :

1-An faz pou dékouvè plant-lan : santi'y, touché' y, palé di koulè'y, fom fèy-la...

Lodè bazilik-la.

2-faire sécher la feuille pour réaliser un herbier.

2-Mété fè'y la sek pou pé réalisé sanblaj zeb-la. (Planch zeb-la)

3-faire une fiche technique de la plante.

3- Fè an fich teknik plant-lan.

Prolongements : Sa ou pé an plis :

Utilisation culinaire de cette plante... Mannière ou pé konsonmen plant-lan ...

Préparation et dégustation d'un thé de basilic : Préparé épi fè sé zélev-la gouté an dité bazilik.

TABLO POU PRÉZANTÉ PLANT-LAN

Non fwansé	basilic
Non'y an kréyol	bazilik
Non siantifik	Ocimum basilicum
Jou yo pwan'y	Mas 2010
Sa doktè ka fè épi' y / Pou kisa i bon.	Dijésion-vonmi-lè ou ni nef-lagrip
Sa yo ka pwan adan	Sé fey-la
Pou bout	Ou pé fè manjé épi' y. Ou pé fè dité épi' y

Nwel

Pandan périod lannwel-la, nou pé fè an patjé aktivité épi sé zélev-la, sé asé tan nou pa ka ni. Kidonk pli nou koumansé bonnè mié sa vo.

- *Bwet mo* : lexique lié à la Noël (culinaire) à partir du chant : la mazurka de Noël
- *Istwè , kont , lekti* :Kouté an listwè alantou tradision nwel Matinik
- *Koloriaj* :Je colorie mon Noël de Jala
- *Poézi* :Papa nwel de Serge Restog
- *Bwè-manjé*. « Lanwel Matnik nou ka manjé bouden, paté, lédjim-péyi oubien yanm, pwadangol, janbon, viann-kochon;
Nou ka bwè siwo-gwozey, ji mandarin -Mandarin ka **ba** ji, gwozey-péyi ka **ba** siwo fléri-nwel
An pié-mandarin an pié-gwozey-péyi

- *Dékorasion* :Sapen-an; giwland, boul, zétwal

- *Swété an bon nwel,*

- *Swété an bon lanné « Mwen ka swété'w an bon lanné épi an bon santé»*

-« Mèsi,

Mèsi anpil,

Bien mèsi, mèsi anchay »

(De Jean-Claude DUVERGER)

Dèpi lè van dèsanm, moun za paré pou fè Nwèl. Magazen, boutik, tousa ki ni labitid vann, za sav, ki jou-tala, tiwa lajan ké débòdé. Moun pa menm ni gou alé travay, i lè pou yo fété Nwèl-la.

Lontan, jou-tala sété jou pou tout moun té fanmi. Ou sav, menm si ou pa té ni ayen bòkay, ou té ké trapé kéchòy. Sé tout moun ka sanblé ansanm pou tchwé kochon. Sé kochon-an menm an pak-la. Yo tris kon kondané-a-mò, lè jou-a rivé, pou bouro-a koupé tèt-yo, kochon-an pa menm ni dwa pran avoka pou défann kòyo, sé mò pou yo mò.

Jou-a mwen ka palé a sété an jédi, mwen pa janmen ri konsa dan lavi mwen. Ou sé jiré di, ki dé-ou-twa kochon té mété kòyo dakò pou té fè lafèt épi moun. Mwen menm té ni dé koté pou mwen té pasé, piskè nou té mété kònou dakò pou tjwé kochon ansanm.

Ti Koka ni an ti kochon chaben, nou té a twa alantou'y. Lè nou rédi bèt-la déwò, i mété'y a kriyé, pwèl-li drésé anlè do-y. Nou désidé ki yonn di nou ké tjenbé dé pat dèyè'y, an lot ké pran pat douvan-an, pandan twazièm-la ké ba'y kout madriyé-a dèyè tèt. Mé pèsonn pa lé tjenbé bò djòl-la, tout moun sé pat dèyè ou madriyé-a yo lé. Sa fè ki man Koka lévé anrajé piskè li osi té la ka fini pliché é raché lonyon.

Koka pasé douvan, i tjenbé dé pat la é i kouché kochon-an atè-a, apré i pozé an pié pa anlè djol-li. Dilo tjenbé madriyé-a, mwen tjenbé dé pat dèyè a. Lè Dilo balansé kou-a, sé anlè pié Koka i tonbé. Koka ladjé tout bagay, kochon-an chapé, ka kriyé anmwé, i balansé, an pasan i jété dépi tab, dépi man Koka atè. Tout zépis pran lavòl é kochon-an pati déwò.

Nou pété'y dèyè'y. Mé i rantré adan an ti koridò. Kòm sété douvanjou, ou pa té ka bien wè, sa kifè, ki bèt-la ni tan chapé é nou pa wè pa ki bò i pran.

Nou bat tout kartié-a, ka chèché kochon, chien ka chapé déyè nou, é sé konsa nou rivé bò kay misié Lékoul.

Yo té o mwen a tjez pou ta yo-a. Anlè an tab té ni dé-ou-twa boutèy ronm, sé boug-la té za pasé yonndé taf anlè yo. Yo pa fè kon nou, kochon-yo-a té maré, é yo mété an bay manjé douvan'y, adan yo té ni an èspésialis, i anni lévé mòso poto-a i té ni an, é i ba kochon-an an sèl kou dèyè tèt, kochon-an tonbé bliip. La, Lékoul épi an lòt boug tjenbé bèt-la é yo balansé'y an dlo-a ki anlè difé-a. Mé lòt boug-la balansé'y two fò, kifè i tonbé an dlo cho a.

Tout kòy vini blan kon an kochon yo chodé. Lè nou wè sa, nou kontinié fè chimen nou. An menm tan sa tris, mé an menm tan, sa komik.

Nou ka monté ti mòn-la é nou ka rivé bò kay Filé-Lang. Nou ka wè yonndé moun la, nou ka vansé pou nou mandé ès yo pa wè kochon chaben-nou-an, nou ka wè bwèt pansman déwo, tèt Filé-Lang bandé.

Kom sé bò kay Dilo, i ka alé mandé sa ki pasé, yo ka rakonté nou ki sé an kochon yo té ka tjwé, lè Filé-Lang balansé kout baton-an, kochon-an fennté'y, i trapé'y mal. Kochon-an trapé an bòs mé Filé-Lang ki té za pran dé-ou-twa fé, pati dan lèvid é tèt-li bité an lankonyi kay-la, sa kifè i té ni an bòs kat fwa pli gwo ki ta kochon-an.

POUTJI YO KA MANJÉ KOCHON NWEL ?

(De François Kichenassamy)

Ja ni lontan, lontan, lontan, an tan nanni-nannan, istwa -tala mwen ké rakonté zot la té fini rivé.

An tan-tala, lé zannimo té ka palé toujou, Yo té wa lavi.

Yé krik ! Yé krak !

Wa Lion té ni lajan. Wa Lion té ni anpil lajan. Sé pou sa, i té pé fè anlo chato adan tout kwen péyi-a. Mwen pé di zot ki misié té ja ni yonndé bagay la. Mé, rivé an jou, Man Lion ki té renn, touvé ki sa yo té ja ni, pa té ka alé pou fè bon vakans. I rété èk i di misié Liwa : "Zanmi mwen ! Fok ou gadé wè touvé an tjèkpa adan péyi-a, an kwen pou mwen fè vakans èk yich-mwen ! Wa Lion té kontan renn-li anpil, é dépi i té pé, i té ka fè'y plézi... I mété an Minis anlè zafè-tala pou sa té pé alé vit.

Minis brennen kòy pou fè gad chèché toupato, an kwen kon Man Lion té bizwen. Tjèk gad ki té pati dan bwa, rivé touvé an koté ola té ni an lariviè klè ka koulé, koté ou té pé respiré an lè fré, koté ou té ka touvé anchay mango, griyav, tjénèt, prin èk anlo dot fwi pou manjé. Misié Li wa touvé kwen-an adan gou'y. Yo vini konstwi an ti kay. Mé kon mwen ka di zot, ti kay-la, manmay-la, sété an ti kay gran kon tout isi-a !

Yé krik ! Yé krak !

Mé fok mwen di zot ki adan kwen-tala té ja ni an zannimo ka viv. Sété an zannimo tou nwè, èk anlo pwèl, èk an djèl long, èk dé zorey long ka pann. Lé zot zannimo pòkò té konnèt kanmarad-tala. Sété misyé Kochon, pou mwen pa di non-y-la ! Kanmarad-la té ka manjé anpil, épi lontan. Konm té ni doukwé adan kwen-an, pa té ni problèm !

Yé krik ! Yé krak !

Yo té fè an bèl jaden ba man Lion, alantou kay vakans nèf li-a. Ek yo té planté léti, baliri, radi, karòt, navé èk anlo bon bagay kochon pa té janmen konnèt. Lafen lanné rivé, Kochon ki pòkò té vini pa bò kay man Liwa, désidé alé jété an kout zié.

Lè misié pran lodè baliri, léti èk lé zot bagay-la, i anni fè kon an fou. Pò maléré-a! I pa té sav té ni gad pou véyé. Pandan Kochon ka pasé bon kout djèl adan léti, tjèk gad pasé pa bò jaden-an. Sété yonndé Makak èk kas-yo, lépé-yo, lans-yo. Lè yo wè Kochon adan jaden-an, yo anni pasé dé kout lans anlè'y, èk yo tchwé'y.

Manmay ! Sé jou-tala Nonm rivé prèmié fwa adan péyi-a. E Nonm rivé douvan kay vakans man Liwa. Nonm mandé antré pou pòté omaj-li. An menn là-a, sé gad-la té ka vini montré renn-lan, kò kochon, yo té ka pòté anlà zépol-yo. Man Lion di yo : "Alé bò bwa-a pou téré kò-a, pas nou pa sav si sé bon viann" !

Nonm ki pa té janmen lé pèd ayen rété épi i di: "Renn! Poutji ou ka di téré'y? Fè roti kò-a èk gouté 'y, si i bon ou ké pé manjé'y, si i pa bon ou ké pé fè jété'y a là-tala" !

Man Lyon trouvé pawol Nonm di kalité. I fè roti kò Kochon.

Manmay! Yo fè bèl bwa-difé. Yo mété kò kochon anlà sa !

Lè bon lodè koumansé monté, man Lion fè yich-li vini. Yo gouté viann-lan. Bagay-la té bon! Tout moun manjé. Misié Liwa té telman kontan ki i fè yo nonmen Nonm Prèmyi Minis, èk i mété an lwa déwò pou chak lafen lanné, li èk pèp- li, manjé viann-tala.

Sé dépi sa, yo ka di adan péyi-nou: "chak kochon ni Nwèl-yo" ! Pas mwen poko té di zot kisa té fèt an jou Nwèl. Kou-tala, kochon té pèd chans-li èk ta tout désandan-y. Mé listwa-mwen-an pa fini, pas wa Lion èk sé lé zot zannimo-a pa té sav ki nouvo Prèmié Minis-la té ké vini mèt yo. Sé selman Makak ki té konprann sa tibren, mé i gadé djol-li fèmen.

Yé krik! Yé krak! Yé mistikrik! Yé mistikrak !

Mé sa sé an lot listwa mwen ké ba zot an lot jou.

I bout!

Chanté nwel

Pask sé Noel (Edgard Septua)

Nou ké chanté noel pou chak jou bay an lot limiè, toujou pli bel
Nou ké chanté noel pou ti manmay ki ka soufè pa rété sel
Nou ké chanté noel pou chak jou bay an lot limiè, toujou pli bel

**Gadé yo maché, dé zyé yo lévé
Bouch yo gran ouvè, yo za ka révé
Telman yo kontan
Ayen pa tro gran, ayen pa tro bel
Paske sé noel**

*Gadé yo maché, dé zyé yo lévé
Bouch yo gran ouvè, é yo za ka révé
Telman yo kontan
Ayen pa tro gran, ayen pa tro bel*

Noel noel sé jou ki pli dou
Tout ti-manmay fou ka mandé joujou
Noel noel sé jou ki pli bel
Ti manmay ni zel pou monté nan siel

E si davanture, andidan fon tjè'w
An ti souvenir, ka chèché kléré'w, an ti larkansiel
An ti koulè miel, lésé 'y palé ba'w
Paske sé noel



Sétiennm Gran Rali Sanblaj : Sanmdi 28 oktob 2017 nan komin Twazilé.

Enskri ko-w dépi aprézan :

Kriyé Jozef : 0696 35 87 86

Janklod : 0696 34 28 27

Léann : 0696 41 69 39

